



## PUEBLO/SOCO

**Pueblo**  
Pueblo Voter Registration Project present at Colorado State Fair.

Page 11

## THIS WEEK ESTA SEMANA

### COMMUNITY COMUNIDAD

#### Hispanic Heritage Series, Part II

Read about Don Mares' contributions to Colorado. Five week series is sponsored by Citywide Banks, a Division of HTLF Bank.

#### Serie de la Herencia Hispana, Parte II

Lea sobre los aportes de Don Mares a Colorado. La serie de cinco semanas está patrocinada por Citywide Banks, una División HTLF Bank.

2

### COMMENTARY COMENTARIO

#### Herencia latina

Nuestra herencia está estrechamente ligada al futuro de Estados Unidos.

6

### SPORTS DEPORTES

#### Broncos edge 49ers

Broncos win close one in San Francisco.

13

## NEW WEBSITE

We've LAUNCHED OUR NEW WEBSITE. VISIT US AT [WWW.LAVOZCOLORADO.COM](http://WWW.LAVOZCOLORADO.COM)

## Latinas First Foundation 2022 Trailblazer and Unsung Heroine Recognition Luncheon



La Voz Photos by Daryl Padilla

## Former State Sen. Polly Baca to receive Molly Brown Award

**ERNEST GURULÉ**

A lot of people who, when they meet her, might think, 'what a lovely person.' And while Polly Baca is certainly that, there is so much more to this genial woman. This long-ago Greeley native grew into a woman who at various times in her life would find herself shoulder to shoulder with a smattering of giants of American history. Her life's arc is like droplets of ink leaked from the pen of a Hollywood playwright, as much O. Henry as 'Oh, my!'

Baca's childhood was in a place replete with both spoken and unspoken indignities, not unlike an American landscape of the time, where the tolerance for pervasive inequality ran high. A fifties-era Greeley was cluttered with business-

CONTINUED ON PAGE 8 >>

## La exsenadora estatal Polly Baca recibirá el premio Molly Brown

Muchas personas que, cuando la conocen, pueden pensar: "Qué persona tan encantadora". Y si bien Polly Baca es ciertamente eso, hay mucho más en esta mujer genial. Esta antigua nativa de Greeley se convirtió en una mujer que en varios momentos de su vida se encontraría hombro con hombro con algunos gigantes de la historia estadounidense. El arco de su vida es como gotas de tinta que se escapan de la pluma de un dramaturgo de Hollywood, tanto O. Henry como "¡Oh, Dios mío!"

La infancia de Baca transcurrió en un lugar repleto de humillaciones expresadas y no expresadas, no muy diferente del paisaje estadounidense de la época, donde la tolerancia por la desigualdad generalizada era alta. Un Greeley de la década de 1950 estaba repleto de negocios que habitualmente colocaban letreros tanto de bienvenida como de desprecio. El cine

CONTINUA EN PÁGINA 15 >>

Visit us at [www.lavozcolorado.com](http://www.lavozcolorado.com)

LA VOZ



# Don Mares named president and CEO of the Colorado Trust

*From the Publisher: In celebration of Hispanic Heritage Month, La Voz will highlight organizations or individuals that have been instrumental in improving the state of Colorado. For the next five weeks, Citywide Banks, a Division of HTLF Bank, is the sponsor of the 5-week series.*

HISPANIC HERITAGE SERIES - PART II

JOSEPH RIOS

Donald Mares has worn many hats throughout his career in the Denver metro area and is known for his work as a community leader.

His impressive resume includes an induction into the Denver Public Library Commission's César Chávez Leadership Hall of Fame, the Mental Health Corporation of Denver Outstanding Political Figure Award, Labor's Community Service Award, the Junior League Legislative Champion for Children Award and the Hispanic Chamber of Commerce's Government Advocate of the Year Award in 2000.

Recently, Mares led Denver Human Services as its executive director for nearly seven years — a position he took after serving as the deputy mayor of the City and County of Denver in 2016 and 2020. He also worked as the head of the city's Office of Behavioral Health Strategies in 2015 after being appointed to the position by Denver Mayor Michael Hancock.

## Don Mares nombrado presidente y director ejecutivo de Colorado Trust

*Del editor: En celebración del Mes de la Herencia Hispana, La Voz destacará organizaciones o individuos que han sido fundamentales para mejorar el estado de Colorado. Durante las próximas cinco semanas, Citywide Banks, una división de HTLF Bank, es el patrocinador de esa serie de 5 semanas.*

SERIE HERENCIA HISPANA - PARTE II

Donald Mares ha desempeñado muchas funciones a lo largo de su carrera en el área metropolitana de Denver y es conocido por su trabajo como líder comunitario.

But toward the end of December 2021, Mares began a new role as interim president and chief executive officer of the Colorado Trust — a foundation that works to create fair and equal opportunities for Coloradans to lead healthy lives. That position became permanent toward the end of August when the Colorado Trust Board of Trustees elected to appoint Mares to a full-time role.

"After serving on (the Colorado Trust Board of Trustees) for nine years, it felt like an amazing opportunity to kind of help move the organization forward in an exciting way. It was a great chance to have my service to the organization blossom," said Mares. "I really am committed to making sure that we are continuing to listen to community in Colorado. That's been a hallmark of our work for the last 10 years or so. And I think we have to continue to engage community correctly. I am excited how we might be able to support important efforts in health equity across the state."

Mares is from Denver and graduated from Regis High School. He then went on to receive his undergraduate degree from Stanford University and his law degree from the University of Pennsylvania. In 1988, he was elected as a state representative, and a state senator in 1991. He also worked as Denver's auditor from 1995 to 2003.

During his time with Denver Human Services, which provides support to one in three Denver residents to help

them build and maintain overall well-being, Mares guided the organization to focus on supporting a healthy and connected community. Under Mares leadership, Denver Human Services delivered essential services, and partnered to build a network of opportunity that identifies root causes and responds to the needs of the whole person and family.

"When you're addressing health equity, you are trying to ensure you are moving upstream, that you're addressing some of the causes of why people are not healthy. It's really impactful work if you can make that happen," said Mares.

Other ventures throughout Mares' career included time as president and chief executive officer of Mental Health Colorado and a stint in Gov. Bill Ritter Jr.'s cabinet as the executive director of the Colorado Department of Labor and Employment.

Today, Mares is married to his wife Ruth Mares and has three children. His leadership, impact on the community and successful career are reasons why *La Voz* is honoring Mares during its Hispanic Heritage Series.

"With Don's demonstrated ability to lead change, his deep commitment to the health and well-being of the people of Colorado, and his experience bringing diverse communities together in support of the common good, my board colleagues and I are confident that he is the right person to lead The Colorado Trust at this pivotal moment," said Louise Westfall, chair of the board of trustees, in a release.

Su impresionante currículum incluye una inducción al Salón de la Fama del Liderazgo César Chávez de la Comisión de la Biblioteca Pública de Denver, el Premio a la Figura Política Destacada de la Corporación de Salud Mental de Denver, el Premio al Servicio Comunitario de Labor, el Premio al Campeón Legislativo para Niños de la Liga Juvenil y el Premio al Gobierno de la Cámara de Comercio Hispana Premio al Defensor del Año en el 2000.

Recientemente, Mares dirigió los Servicios Humanos de Denver como su director ejecutivo durante casi siete años, un puesto que asumió después de servir como vicealcalde de la ciudad y el condado de Denver en el 2016 y 2020. También trabajó como director de la Oficina de Comportamiento de la ciudad. Health Strategies en el 2015 después de haber sido designado para el puesto por el alcalde de Denver, Michael Hancock.

Pero hacia fines de diciembre del 2021, Mares asumió un nuevo cargo como presidente interino y director ejecutivo de Colorado Trust, una fundación que trabaja para crear oportunidades justas y equitativas para que los habitantes de Colorado lleven una vida saludable. Ese puesto se convirtió en permanente a finales de agosto cuando el Consejo de Fideicomisarios de Colorado Trust eligió nombrar a Mares para un puesto de tiempo completo.

"Después de servir en (la Junta de Fideicomisarios de Colorado Trust) durante nueve años, se sintió como una oportunidad increíble para ayudar a hacer avanzar a la organización de una manera emocionante. Fue una gran oportunidad para que floreciera mi servicio a la organización", dijo Mares. "Realmente estoy comprometido a asegurarme de que continuamos escuchando a la

comunidad en Colorado. Ese ha sido un sello distintivo de nuestro trabajo durante los últimos 10 años más o menos. Y creo que tenemos que continuar involucrando a la comunidad correctamente. Estoy emocionado de cómo podríamos apoyar esfuerzos importantes en la equidad de la salud en todo el estado".

"Me siento honrado y halagado de tener la fe y el apoyo de nuestros fideicomisarios para dar forma a un nuevo camino colaborativo y constructivo para The Colorado Trust", dijo Mares en un comunicado. "Tenemos mucho trabajo por hacer para lograr nuestra visión de equidad en la salud para todos los habitantes de Colorado, y estoy increíblemente emocionado de trabajar con nuestro personal dedicado hacia este objetivo".

Mares es de Denver y se graduó de Regis High School. Luego pasó a recibir su título universitario de la Universidad de Stanford y su título de abogado de la Universidad de Pensilvania. En 1988, fue elegido representante estatal y senador estatal en 1991. También trabajó como auditor de Denver de 1995 al 2003.

Durante su tiempo con Denver Human Services, que brinda apoyo a uno de cada tres residentes de Denver para ayudarlos a construir y mantener el bienestar general, Mares guió a la organización para que se enfocara en apoyar una comunidad saludable y conectada. Bajo el liderazgo de Mares, Denver Human Services brindó servicios esenciales y se asoció para construir una red de oportunidades que identifica las causas fundamentales y responde a las necesidades de la persona y la toda familia.

"Cuando aborda la equidad en la salud, intenta asegurarse de que está avanzando contra la corriente, que está abordando algunas de las causas de por qué las personas no están sanas. Es un trabajo realmente impactante si puedes hacer que eso suceda", dijo Mares.

Otras empresas a lo largo de la carrera de Mares incluyeron un tiempo como presidente y director ejecutivo de Mental Health Colorado y una temporada en el gabinete del gobernador Bill Ritter Jr. como director ejecutivo del Departamento de Trabajo y Empleo de Colorado. Antes de aceptar un puesto en Colorado Trust, Mares sirvió en la Junta de Síndicos de Colorado Trust durante ocho años.

Mares está casado con su esposa Ruth Mares y tiene tres hijos. Su liderazgo, impacto en la comunidad y exitosa carrera son las razones por las que *La Voz* está honrando a Mares durante su Serie de la Herencia Hispana.

"Con la capacidad demostrada de Don para liderar el cambio, su profundo compromiso con la salud y el bienestar de la gente de Colorado, y su experiencia uniendo a diversas comunidades en apoyo del bien común, mis colegas de la junta y yo confiamos en que él es la persona adecuada para dirigir The Colorado Trust en este momento crucial", dijo Louise Westfall, presidenta de la junta directiva, en el comunicado.

## LAEF GOLF TOURNAMENT

Silent Auction

Place your bids here!



Special Thanks to Our Title Sponsor



Exclusive Auction Sponsor



AUCTION CLOSING MONDAY, OCTOBER 3, 2022 AT 6 PM!

 303.446.0541
  <https://bit.ly/LAEFGolf2022>



Your Voice. Our Community.  
**Big Impact.**



**Citywide Banks** is a  
proud sponsor of  
**La Voz Hispanic Heritage Series,**  
*September 21 - October 19, 2022*

## City of Pueblo hires new director of finance



Photo courtesy: City of Pueblo

The City of Pueblo hired a new Director of Finance Alexandria Romero with appointment by Mayor Nick Gradisar and confirmation by Pueblo City Council on Monday, Sept. 26. Romero begins her position with the City of Pueblo Monday, Oct. 3 and will oversee the Finance and Sales Tax Departments.

"I'm happy to welcome Ms. Romero as our new Director of Finance with her

expertise and experience to lead the City of Pueblo forward with financial transparency," said Mayor of Pueblo Nick Gradisar. "I know she is excited to get to work with our team and I look forward to her leadership for the department. She will be a valuable addition to our leadership team in the City."

Romero is a Certified Public Accountant with exceptional expertise and experience. Romero received her Bachelor of Science degree in Business Administration with an Accounting concentration from Colorado State University in Fort Collins in 2006 and received her Master of Professional Accounting degree from Colorado State University Global in 2017. She previously served as Chief Financial Officer for Pueblo City-County Library District, overseeing a budget of more than \$14 million.

Romero's accounting experience includes positions as Senior Auditor and Tax Accountant for McPherson, Goodrich,

Paolucci & Mihelich, PC here in Pueblo and as Accountant for the Downtown Denver Partnership in Denver, Colo. She is also an active member of the accounting industry, serving on the American Institute of Certified Public Accountants (AICPA) Young Member Leadership Committee as Chair and as a Board Member of the Colorado Society of Certified Public Accountants (COCPA).

"Being involved in our community and ensuring the city is fiscally responsible, is important to me," said newly appointed Finance Director Alexandria Romero. "I am very excited for this opportunity and to be joining the City of Pueblo's Finance team, as the Director of Finance."

During Romero's career, she has received numerous awards including the 2022 AICPA Outstanding Young CPA Award, she was an inductee of the class of 2022 CSU Department of Accounting Hall of Fame, a 2021 CPA Practice Advisor's "40 under 40" Accounting Professionals award recipient and was a 2019 Pueblo Latino Chamber of Commerce 40 Under 40 Emerging Leader. In addition to her professional accolades Romero served locally as President and Treasurer for Junior League of Pueblo and Treasurer for the Southern Colorado Runners Group.

### La ciudad de Pueblo contrata a un nuevo director de finanzas

La Ciudad de Pueblo contrató a una nueva Directora de Finanzas, Alexandria Romero, con el nombramiento del alcalde Nick Gradisar y la confirmación del Concejo Municipal de Pueblo el lunes 26 de septiembre. Romero comienza su cargo en la Ciudad de Pueblo el lunes 3 de octubre y supervisará las Finanzas y departamentos de impuestos sobre las ventas.

"Estoy feliz de dar la bienvenida a la Sra. Romero como nuestra nueva Directora de Finanzas con su pericia y experiencia para liderar la Ciudad de Pueblo con transparencia financiera", dijo el alcalde de Pueblo Nick Gradisar. "Sé que está emocionada de trabajar con nuestro equipo y espero con ansias su liderazgo en el departamento. Ella será una valiosa adición a nuestro equipo de liderazgo en la Ciudad".

Romero es una Contadora Pública Certificada con conocimientos y experiencia excepcionales. Romero recibió su Licenciatura en Ciencias en Administración de Empresas con especialización en Contabilidad de la Universidad Estatal de Colorado en Fort Collins en el 2006 y recibió su Maestría en Contabilidad Profesional de la Universidad Estatal de Colorado Global en el 2017. Anteriormente se desempeñó como directora financiera de Pueblo City- Distrito de Bibliotecas del Condado, supervisando un presupuesto de más de 14 millones de dólares.

La experiencia contable de Romero incluye posiciones como Auditora Senior y Contadora de Impuestos para McPherson, Goodrich, Paolucci & Mihelich, PC aquí en Pueblo y como Contadora para Downtown Denver Partnership en Denver. También es miembro activo de la industria contable, sirviendo en el Comité de Liderazgo de Miembros Jóvenes del Instituto Estadounidense de Contadores Públicos Certificados (AICPA, por sus siglas en inglés) como presidente y miembro de la junta de la Sociedad de Contadores Públicos Certificados de Colorado (COCPA, por sus siglas en inglés).

"Participar en nuestra comunidad y garantizar que la ciudad sea fiscalmente responsable es importante para mí", dijo la recién nombrada Directora de Finanzas, Alexandria Romero. "Estoy muy emocionada por esta oportunidad y por unirme al equipo de Finanzas de la Ciudad de Pueblo, como Directora de Finanzas".

Durante la carrera de Romero, ha recibido numerosos premios, incluido el premio AICPA Outstanding Young CPA del 2022, fue miembro de la clase del Salón de la Fama del Departamento de Contabilidad de CSU del 2022, recibió el premio de Profesionales de Contabilidad "40 menores de 40" de CPA Practice Advisor del 2021 y fue una líder emergente 40 menores de 40 años de la Cámara de Comercio de Pueblo Latino del 2019. Además de sus elogios profesionales, Romero se desempeñó localmente como presidenta y tesorera de la Junior League of Pueblo y tesorera del Southern Colorado Runners Group.

[www.lavozcolorado.com](http://www.lavozcolorado.com)

Celebrating 48 years as Colorado's number one Bilingual Newspaper

## Our Government Nuestro Gobierno



### White House

The President and First Lady are pleased to announce plans for the 2022 Fall Garden Tours. The President and First Lady will continue the annual tradition of opening the White House gardens and South Grounds to members of the public for Fall Garden Tours. This season's tour weekend is scheduled for 10:00 AM ET to 4:30 PM ET on Saturday, October 8 and Sunday, October 9.

### Casa Blanca

El presidente y la primera dama se complacen en anunciar los planes para los recorridos por los jardines de otoño del 2022. El presidente y la primera dama continuarán con la tradición anual de abrir los jardines de la Casa Blanca y South Grounds al público para los recorridos por los jardines de otoño. El fin de semana de la gira de esta temporada está programado para el sábado 8 y el domingo 9 de octubre de 10:00 am ET a 4:30 pm ET.



### Colorado Governor

After more than a decade of intensive efforts to rescue the greenback cutthroat trout from the brink of extinction, Colorado Parks and Wildlife announced Friday it has discovered that the state fish is naturally reproducing in Herman Gulch, one of the first places the agency stocked it in its native South Platte River drainage. This is a huge breakthrough by CPW's aquatics team considering that in 1937 the greenback cutthroat trout was considered extinct. For decades, it was believed only two native cutthroat – the Colorado River and Rio Grande – had survived while the greenback and yellowfin had succumbed to pollution from mining, pressure from fishing and competition from other trout species.

### Gobernador de Colorado

Después de más de una década de intensos esfuerzos para rescatar a la trucha greenback cutthroat trout al borde de la extinción, Colorado Parks and Wildlife anunció el viernes que descubrió que el pez estatal se está reproduciendo naturalmente en Herman Gulch, uno de los primeros lugares en que la agencia lo abasteció en su desagüe de su río natal South Platte. Este es un gran avance del equipo acuático de CPW considerando que en 1937 la trucha verde se consideraba extinta. Durante décadas, se creía que solo dos truchas autóctonas, del río Colorado y el río Grande, habían sobrevivido, mientras que el dorso verde y el aleta amarilla habían sucumbido a la contaminación de la minería, la presión de la pesca y la competencia de otras especies de truchas..



### Denver Mayor

Last week, Mayor Hancock was in Houston for the second National Nonpartisan Conversation on Voter Rights. Hosted by Houston's Mayor Sylvester Turner, the convening of elected officials, business leaders, community activists and grassroots organizations set their focus on strategies to protect, defend and promote voter rights and access to the ballot box, while equipping local leaders with tools to increase civic engagement in their communities.

### Alcade de Denver

La semana pasada, el alcalde Hancock estuvo en Houston para la segunda Conversación Nacional No Partidista sobre los Derechos de los Votantes. Organizado por el alcalde de Houston, Sylvester Turner, la convocatoria de funcionarios electos, líderes empresariales, activistas comunitarios y organizaciones de base se centró en las estrategias para proteger, defender y promover los derechos de los votantes y el acceso a las urnas, al tiempo que equipa a los líderes locales con herramientas para aumentar la participación cívica en sus comunidades.

# LA VOZ

BILINGÜE

LA VOZ is the premier bilingual newspaper serving Colorado's Hispanic community with 48 years of continuous publication. La Voz is published by La Voz Publishing Company, Inc.

[www.lavozcolorado.com](http://www.lavozcolorado.com)

#### Publisher/Editor

Pauline Rivera

#### Contributing Writers

David Conde  
Ernest Gurulé  
Joseph Rios  
Brandon Rivera

#### Contributing Photographers

Daryl Padilla

#### Production & Social Media

Brandon Rivera

#### Classified Sales

Romelia Ulibarri

#### Translations

Romelia Ulibarri

12021 Pennsylvania St. #201 • Thornton, CO 80241

• Phone: 303-936-8556

Editorial/Classifieds Fax : 720-889-2455

Editorial Email: [news@lavozcolorado.com](mailto:news@lavozcolorado.com)

Display Ads Email: [advertising@lavozcolorado.com](mailto:advertising@lavozcolorado.com)

Classifieds Email: [classsales@lavozcolorado.com](mailto:classsales@lavozcolorado.com)

Arts & Entertainment Email: [attractions@lavozcolorado.com](mailto:attractions@lavozcolorado.com)

#### DEADLINES

Display Advertising .....Fri., 4 p.m.

Classified Advertising .....Fri., 4 p.m.

News, Features, Photos .....Fri., 4 p.m.



# EL MUNDO

## A WEEK IN REVIEW REVISIÓN SEMANAL

JOSEPH RIOS

### Africa

**Kenyan building collapses** - At least three people are dead after a six-story building in central Kenya collapsed. Several people were rescued, including a child who was pulled from rubble by emergency workers. The cause of the collapse is unknown, but the building was receiving construction improvements at the time of the incident.

**Ebola cases rising in Uganda** - Uganda's health ministry reported 34 suspected cases of Ebola. Authorities believe that 21 recent deaths were caused by the Ebola virus. Uganda has faced four Ebola outbreaks and neighboring countries are reportedly on high alert. Health officials are working to trace people who may have come into contact with the virus.

### Asia

**North Korea fires missile** - North Korea fired its first suspected ballistic missile since June, according to South Korean military officials. The incident occurred after a US aircraft carrier arrived in South Korea to conduct joint drills. South Korea called the launch an "act of grave provocation." South Korea President Yoon Suk-yeol promised a tougher stance on North Korea when he took office in May.

**Typhoon strikes Philippines** - Millions of people in the Philippines are without electricity because of Typhoon Noru. The typhoon caused gusts to reach 149 miles per hour on Luzon, an area where more than half of the country's population lives. At least 74,000 people were evacuated from the area of the typhoon and serious flood warnings have been issued.

### Europe

**Far right takes over Italy's election** - Giorgia Meloni, a far-right leader in Italy, claimed victory in the country's election and will become Italy's first female prime minister. Italy is expected to see its most right-wing government since World War II. Meloni said her government will govern for everyone and would not betray people's trust. Meloni is slated to win 26 percent of the vote, based on provisional results.

**Plot to kidnap Belgian justice minister fails** - Four people have been arrested after a reported plot to kidnap Belgian

Justice Minister Vincent Van Quickenborne. Last week, a car with firearms inside was found outside Quickenborne's home. Reports suggest a group of four Dutch men were planning to kidnap him. Authorities are working to extradite the suspects from the Netherlands.

### Latin America

**Same-sex marriage passes in Cuba** - Voters in Cuba have elected to legalize same-sex marriage in a national referendum. Cubans approved reforms in a new Family Code that also paves the way to legalize surrogate pregnancies and give gay couples the right to adopt children.

**Professor disappears in Chile** - Tom Marsh, a Warwickshire professor, is missing in Chile. He was visiting the country for a research trip and was last seen speaking at an event on Friday. Marsh's family released a statement saying they are concerned for him and are asking anyone who has information to come forward. Warwickshire Police are working with Chilean authorities and others to locate Marsh.

### North America

**Kamala Harris arrives in Japan** - Kamala Harris arrived in Japan earlier this week for the memorial honoring former Japanese Prime Minister Shinzo Abe. She will spend three nights in Tokyo and is expected to meet with South Korean Prime Minister Han Duck-soo, Australian Prime Minister Anthony Albanese, and Japan Prime Minister Fumio Kishida. This will be the second time Harris has traveled to Asia since taking office in 2021.

**Arizona judge backs abortion ban** - A judge in Arizona approved an almost total ban on abortion that dates back to 1864. The law includes a two to five year prison sentence for anyone who helps someone get an abortion. The White House called the decision "catastrophic, dangerous and unacceptable." Earlier this year, the US Supreme Court overturned Roe v Wade which found that there is a constitutional right to abortion.

**Florida is preparing for Hurricane Ian** - Floridians are preparing for Hurricane Ian (currently a category 3 hurricane) set to hit Florida and bring an intense storm surge that will likely bring flooding to many parts of the state.

### África

**Se derrumba edificio en Kenia** - Al menos tres personas han muerto tras el derrumbe de un edificio de seis pisos en el centro de Kenia. Varias personas fueron rescatadas, incluido un niño que fue sacado de entre los escombros por trabajadores de emergencia. Se desconoce la causa del derrumbe, pero el edificio estaba recibiendo mejoras de construcción en el momento del incidente.

**Aumentan casos de ébola en Uganda** - El Ministerio de Salud de Uganda informó de 34 casos sospechosos de ébola. Las autoridades creen que 21 muertes recientes fueron causadas por el virus del Ébola. Uganda se ha enfrentado a cuatro brotes de ébola y, según los informes, los países vecinos están en alerta máxima. Los funcionarios de salud están trabajando para rastrear a las personas que pueden haber estado en contacto con el virus.

### Asia

**Corea del Norte dispara misil** - Corea del Norte disparó su primer misil balístico sospechoso desde junio, según funcionarios militares de Corea del Sur. El incidente ocurrió después de que un portaaviones estadounidense llegara a Corea del Sur para realizar ejercicios conjuntos. Corea del Sur calificó el lanzamiento como un "acto de grave provocación". El presidente de Corea del Sur, Yoon Suk-yeol, prometió una postura más dura sobre Corea del Norte cuando asumió el cargo en mayo.

**Tifón azota Filipinas** - Millones de personas en Filipinas están sin electricidad debido al tifón Noru. El tifón provocó que las ráfagas alcanzaran los 230 kilómetros por hora en Luzón, una zona donde vive más de la mitad de la población del país. Al menos 74 mil personas fueron evacuadas del área del tifón y se emitieron advertencias de inundaciones graves.

### Europa

**La extrema derecha se hace cargo de las elecciones en Italia** - Giorgia Meloni, una líder de extrema derecha en Italia, se adjudicó la victoria en las elecciones del país y se convertirá en la primer mujer primera ministra de Italia. Se espera que Italia tenga su gobierno más derechista desde la Segunda Guerra Mundial. Meloni dijo que su gobierno gobernará para todos y no traicionará la confianza de la gente. Meloni está programada para ganar el 26 por ciento de los votos, según los resultados provisionales.

**Fracasa complot para secuestrar al ministro de Justicia belga** - Cuatro personas han sido detenidas tras un supuesto complot para secuestrar al ministro de

Justicia belga, Vincent Van Quickenborne. La semana pasada, se encontró un automóvil con armas de fuego adentro afuera de la casa de Quickenborne. Los informes sugieren que un grupo de cuatro hombres holandeses planeaban secuestrarlo. Las autoridades están trabajando para extraditar a los sospechosos de los Países Bajos.

### Latinoamérica

**Aprueban el matrimonio entre personas del mismo sexo en Cuba** - Los votantes en Cuba han elegido legalizar el matrimonio entre personas del mismo sexo en un referéndum nacional. Los cubanos aprobaron reformas en un nuevo Código de Familia que también allana el camino para legalizar los embarazos subrogados y otorgar a las parejas homosexuales el derecho a adoptar niños.

**Profesor desaparece en Chile** - Tom Marsh, profesor de Warwickshire, está desaparecido en Chile. Estaba visitando el país para un viaje de investigación y fue visto por última vez hablando en un evento el viernes. La familia de Marsh emitió un comunicado diciendo que están preocupados por él y le piden a cualquiera que tenga información que se presente. La policía de Warwickshire está trabajando con las autoridades chilenas y otros para localizar a Marsh.

### Norteamérica

**Kamala Harris llega a Japón** - Kamala Harris llegó a Japón a principios de esta semana para el memorial en honor al ex primer ministro japonés Shinzo Abe. Pasará tres noches en Tokio y se espera que se reúna con el primer ministro de Corea del Sur, Han Duck-soo, el primer ministro de Australia, Anthony Albanese, y el primer ministro de Japón, Fumio Kishida. Esta será la segunda vez que Harris viaja a Asia desde que asumió el cargo en el 2021.

**Juez de Arizona respalda prohibición del aborto** - Un juez en Arizona aprobó una prohibición casi total del aborto que data de 1864. La ley incluye una sentencia de prisión de dos a cinco años para cualquier persona que ayude a alguien a abortar. La Casa Blanca calificó la decisión de "catastrófica, peligrosa e inaceptable". A principios de este año, la Corte Suprema de los EE.UU. anuló Roe v Wade, que determinó que existe un derecho constitucional al aborto.

Florida se está preparando para el huracán Ian: los floridianos se están preparando para el huracán Ian (actualmente un huracán de categoría 3) que azotará Florida y traerá una intensa tormenta que probablemente provocará inundaciones en muchas partes del estado.

# Latino Heritage and this election year



David Conde

A recent Denver Post article published results of a poll about Latino concerns this election season. Like just about everyone else, the community's number one pre-occupation is the economy that has generated an 8.3 percent inflation rate and 11.4 percent increase in the cost of food this past year.

The poll commissioned by the Colorado Organization for Latina Opportunity and Reproductive Rights (COLOR), the COLOR Action Fund, Voces Unidas de las Montañas and Voces Unidas Action Fund revealed that half of the respondents "felt their economic situation has worsened." These appear to be important numbers especially for Republicans seeking to be elected and that in 2018 attracted only 25 percent of the Latino vote. The notion of taking Latino votes away from Democrats given this economic environment is turning the wheels on media advertisement to an elevated state.

Although all of the concerns that would normally affect an election are legitimate, there is a greater issue at the moment that can make a standard response somewhat irrelevant. Our democracy, our right to vote in all 50 states

and territories, the right to count on our freedom and the right to be free of discrimination and bigotry is in increasing peril and that needs to be addressed before anything else.

On June 16, 2015 Donald Trump came down the escalator in Trump Tower to announce his candidacy for President with malice in his heart toward the Latino community. His attempt to demonize it by calling its members criminals and rapists was only the beginning of a strategic plan to race-bate and hook a significant segment of the American people into his Neo-fascist cause.

His plot was successful in taking advantage of race-based fears associated with those who might be the future stewards of the country. His utterances on that day spoke to a sense of an increasing demographic and political threat from a Latino community that has been steadily growing for the last 510 years.

There is also somewhat of an awakening of this population from a stoic existence that has accepted so much abuse in the past. Although Latino stoicism defined as a "person who represses feelings or endures patiently" first cited in 1579 and has been a significant part of its character for centuries, its acceleration of assertiveness with an effective voice is becoming an increasing presence in our national life.

For Latinos and everyone else, the efforts to derail democracy and democratic institutions are the biggest threats of all this election season because without them, everything else matters little. So, the immediate priority is to get Trump and everyone connected with his leadership out of the way so that the country can get back to its founding creed.

In a sense, Latinos must take the time to look closely at a buried mirror that is their heritage and find within it the drive to fulfill their destiny. It is not only a matter of celebrating who they are but also of understanding that this community cannot stand in its own way as it navigates the road to a renewed America.

Polls aside, the urgent political need is to take on and overcome the forces of fascism and authoritarianism. If we lose the war for our democracy we lose the future.

For Latinos more than for any other community, our heritage is closely tied to the future of America. This is the time to fight for that future and build on the vision of an America best expressed in words that describe the American Dream.

David Conde, Senior Consultant  
for International Programs

## Herencia latina y este año electoral

Un artículo reciente del Denver Post publicó los resultados de una encuesta sobre las preocupaciones de los latinos en esta temporada electoral. Como casi todos los demás, la preocupación número uno de la comunidad es la economía que ha generado una tasa de inflación del 8,3 por ciento y un aumento del 11,4 por ciento en el costo de los alimentos el año pasado.

La encuesta encargada por la Organización de Colorado para las Oportunidades de las Latinas y los Derechos Reproductivos (COLOR), COLOR Action Fund, Voces Unidas de las Montañas y Voces Unidas Action Fund reveló que la mitad de los encuestados "sintieron que su situación económica ha empeorado". Estos parecen ser números importantes, especialmente para los republicanos que buscan ser elegidos y que en el 2018 atrajeron solo el 25 por ciento del voto latino. La noción de quitarle los votos latinos a los demócratas dado este entorno económico está elevando el rumbo de la publicidad en los medios.

dos en la raza asociados con quienes podrían ser los futuros administradores del país. Sus declaraciones ese día hablaban de una sensación de creciente amenaza demográfica y política de una comunidad latina que ha estado creciendo constantemente durante los últimos 510 años.

También hay algo de un despertar de esta población de una existencia estoica que ha aceptado tanto abuso en el pasado. Aunque el estoicismo latino se definió como una "persona que reprime los sentimientos o soporta con paciencia" citado por primera vez en 1579 y ha sido una parte importante de su carácter durante siglos, su aceleración de la asertividad con una voz eficaz se está convirtiendo en una presencia cada vez mayor en nuestra vida nacional.

Para los latinos y todos los demás, los esfuerzos por descarrilar la democracia y las instituciones democráticas son las mayores amenazas de toda esta temporada electoral porque sin ellas, todo lo demás importa poco. Entonces, la prioridad inmediata es sacar a Trump y a todos los conectados con su liderazgo del camino para que el país pueda volver a su credo fundacional.

En cierto sentido, los latinos deben tomarse el tiempo para mirar de cerca un espejo enterrado que es su patrimonio y encontrar en él el impulso para cumplir su destino. No se trata solo de celebrar quiénes son, sino también de comprender que esta comunidad no puede interponerse en su propio camino mientras navega por el camino hacia una América renovada.

Encuestas aparte, la urgente necesidad política es enfrentar y vencer las fuerzas del fascismo y el autoritarismo. Si perdemos la guerra por nuestra democracia, perdemos el futuro.

Para los latinos más que para cualquier otra comunidad, nuestra herencia está estrechamente ligada al futuro de Estados Unidos. Este es el momento de luchar por ese futuro y construir sobre la visión de una América mejor expresada en palabras que describen el Sueño Americano.



Salud provides quality, affordable medical, dental, behavioral health, and pharmacy services to keep you and your family healthy.

Enrollment assistance is available.

Salud brinda médicos, dentales, de salud mental y de farmacia accesibles y de calidad para mantenerlos a usted, y a su familia saludables.

La asistencia de inscripción está disponible.

|               |              |          |
|---------------|--------------|----------|
| Aurora        | Fort Collins | Longmont |
| Brighton      | Fort Lupton  | Sterling |
| Commerce City | Fort Morgan  | Trinidad |
| Estes Park    | Frederick    |          |

303-MYSALUD (697-2583)

saludclinic.org

Aunque todas las preocupaciones que normalmente afectaría una elección son legítimos, hay un problema mayor en este momento que puede hacer que una respuesta estándar sea algo irrelevante. Nuestra democracia, nuestro derecho al voto en los 50 estados y territorios, el derecho a contar con nuestra libertad y el derecho a estar libre de discriminación e intolerancia está en peligro creciente y eso debe abordarse antes que nada.

El 16 de junio del 2015, Donald Trump bajó las escaleras mecánicas de la Torre Trump para anunciar su candidatura a presidente con malicia en su corazón hacia la comunidad latina. Su intento de demonizarlo llamando a sus miembros criminales y violadores fue solo el comienzo de un plan estratégico para competir y enganchar a un segmento significativo del pueblo estadounidense en su causa neofascista.

Su complot tuvo éxito al aprovechar los temores basa-

The views expressed by David Conde are not necessarily the views of La Voz Bilingüe. Comments and responses may be directed to News@lavozcolorado.com.

Las opiniones expresadas por David Conde no son necesariamente los puntos de vista de La Voz Bilingüe. Comentarios y respuestas se pueden dirigir a News@lavozcolorado.com



Para los **periodistas locales**, quienes cuentan con poco tiempo para realizar su labor, jamás había sido tan importante, ni tan difícil, brindarles a sus comunidades la información que estas necesitan



Por eso hemos creado **Pinpoint**, que utiliza la mejor tecnología de búsqueda, inteligencia artificial y aprendizaje automático de Google para buscar y analizar rápidamente miles de documentos, que incluyen texto, imágenes, audio e incluso notas manuscritas.

También es la razón por la que capacitamos a miles de periodistas locales en destrezas, recursos y herramientas digitales que les ayuden a trabajar de manera más eficiente, creativa y segura.

# Former State Sen. Polly Baca to receive Molly Brown Award

CONTINUED FROM PAGE 1



Photo courtesy: Historic Denver

es that routinely posted signs both welcoming and unwelcoming. The town's movie theater, she remembered, was integrated, but only its lobby. The balcony was 'reserved' for Latinos.

It was not much different in schools. But, like today, excellence was still rewarded, and Baca met that mark,

doing well enough to earn a full scholarship to Colorado State College, now Colorado State University in Fort Collins. Choosing Fort Collins was easy, she said, because "my mother had gone there when she lost her parents." Finding a comfort level, not so much.

Fort Collins was a different world than the one she left. For starters, the campus was overwhelmingly male and White. Men outnumbered women, she said, "seven to one." Something else struck her. "I don't recall seeing another Latina until sophomore or junior year."

Baca's plan was to study physics, the branch of science whose objective is understanding how the universe behaves. Understanding her own universe would be equally challenging.

While intellectually equipped for the sciences, a conversation with a professor took her in a whole different direction. The professor "took an interest in me because of my involvement in Young Democrats and encouraged me to switch my major to political science," Baca said. His advice, her decision, changed the course of her life.

The move from the hard sciences to political science led her to an internship in the 1960 Presidential campaign and the Kennedy-Nixon race. She was smitten. From then on, she said,

"everything I did was related to politics."

A job as a Denver teacher--the first stop after her stint with the 'Viva Kennedy' adventure--for whatever reason went nowhere. Her next stop, a temporary secretarial stop in the Governor's office was unsatisfying so it was on to graduate school. There in her off-time she began writing for a monthly labor publication. It became the launching pad for a career in politics and public service.

After moving to Washington, D.C., and writing for the Brotherhood of Railway and Airline clerks she landed in Lyndon Johnson's White House where she worked in communications and periodically interacted with LBJ. From there it was on to the next campaign, this one Robert F. Kennedy's. It would be short-lived and bittersweet. Baca was there at the Ambassador Hotel on June 5, 1968, when Kennedy was shot. He died early the next morning.

Afterward, she worked in Central America, later for the United Farm Workers and Cesar Chavez then on to MALDEF and later the Southwest Council of La Raza. "I just ended up in all these amazing places," she said. She finally "came home in '72," and began another string of 'firsts.' Not bad for a first act.

In 1974, Baca noticed that "we didn't have a good Mexican-American caucus in Colorado." What did not occur to her was that forming the nucleus of a caucus might be easier from the inside. That and a phone call from a reporter asking if she might be exploring a state house run and what she called her impulsive affirmative reply set the stage for a successful campaign.

She would also later win a seat in the State Senate--another Latina first--and ascend into leadership, including chairing the Senate Democratic Caucus, a position she'd also held in the House. At the time, she was the only Latina to hold both titles.

Baca's legislative record is impressive. Her name is attached to more than 250 House and Senate bills as a sponsor or co-sponsor. "Public service has many rewards," she said of

her time in the legislature. Lending a hand to those with no voice has been one of her missions. "I was able to get public policies passed that helped my family, community and my country," Baca said. Two meaningful laws she helped pass include one that guaranteed pay equity for women and another that forced agriculture to provide restrooms in fields where there were ten or more workers. A simple enough measure that, at the time, was overlooked.

Baca's life in politics has been a series of dreams come true for the young girl in long ago Greeley whose family was relegated to a movie theater balcony.

Her connection with luminaries includes working for three presidents, LBJ, Jimmy Carter and Bill Clinton. She also co-chaired two national political conventions and along the way sealed friendships with people like Supreme Court Justice Sonya Sotomayor, playwright Luis Valdez and UFW icon Dolores Huerta.

"God broke the mold when Polly was born," said attorney and former state legislator Joe Salazar. "She is the standard by which all other Chicana/Chicano policy makers measure themselves." She set the bar that "if you're not serving community, you're not serving the right way."

Former Denver City Council President Rosemary Rodriguez also praised Baca's sterling record of public service. "She has remained accessible and supportive of her community from those in our prisons to those in high office. She is unfailingly generous of spirit."

It her seven-decade adventure many things stand out, but one more than others. In 1984, she arranged for her father, Jose, to join her on the stage of the Democratic National Convention. "When my father stepped out onto the podium, he looked out over the crowd with his arms folded, smiled and shook his head... it was his way of acknowledging and supporting my role. It brought tears to my eyes."

Baca will be honored with the Molly Brown Award at Historic Denver's 52nd Annual Dinner and Awards Program on October 13th at the Brown Palace Hotel.

## ¡El presidente Biden y los demócratas están trabajando muy duro por nuestras familias!

Gracias a ellos los costos diarios están bajando.

Los logros de la administración Biden-Harris para los latinos son muchos:

- El nivel de desempleo entre los hispanos tocó su mínimo histórico
- Ahora los latinos tienen más acceso que nunca a tener un seguro médico
- Los latinos están abriendo nuevos pequeños negocios al ritmo más rápido en la última década
- Gracias al perdón federal a la deuda estudiantil del presidente Biden, la mitad de los prestatarios latinos verá su deuda cancelada por completo

Mientras tanto los republicanos extremistas no tienen ningún plan para ayudarnos, ellos votaron en contra de medidas para reducir los costos e incluso están tratando de atacar nuestras libertades y hasta nuestros derechos reproductivos. ¡No lo podemos permitir!

La elección es clara, los demócratas luchan incansablemente para proteger a nuestros niños, gracias a ellos se aprobó la mayor reforma de seguridad en el uso de armas de fuego en décadas.

¡Este noviembre los latinos vamos hacia adelante con los demócratas, el partido que lucha por nosotros!



Para más información visita:  
**DEMOCRATS.ORG/ES/**

Pagado por el Comité Nacional Demócrata democrats.org.  
No autorizado por ningún candidato o comité de candidato.

**ADELANTE**  
CON LOS DEMOCRATAS



# Ponemos más cuidado a su atención médica

Le conectamos con médicos confiables.



## Le conectamos con atención personalizada para ser una persona más saludable

Vera Whole Health se encuentra en la red de Medicare de Humana en su área y podemos ayudarle a aprovechar al máximo su plan de Medicare. Con los proveedores de la red de Humana, tiene acceso a citas de mayor duración con sus médicos y todo un equipo dedicado a coordinar la atención para recibirla en su totalidad.



Ubicaciones convenientes, incluida una cerca de su hogar



Un equipo de atención que dedica tiempo a escuchar



Centro de actividades para programas sociales y educativos

“Mis médicos me tratan como un ser humano.”

—Van, afiliado de Humana Gold Plus HMO

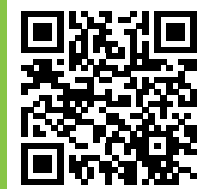
Una red de proveedores como esta es solo una de las maneras en las que Humana le da un toque más humano a la atención médica.

Comuníquese ingresando a [healththatcares.com](https://healththatcares.com)

Llame a un agente autorizado de ventas de Humana al

1-855-493-0981 (TTY: 711)

7a.m.–7p.m. EST



Escanee para obtener más información

O visite

**Vera Whole Health - Colorado Springs**  
5020 North Nevada Ave., Ste. 130  
Colorado Springs, CO 80918

**¡PRÓXIMAMENTE!**  
**Vera Whole Health - Denver**  
9750 Washington St.  
Thornton, CO 80229

**Humana**

**vera**  
WHOLE HEALTH

Hay otros proveedores disponibles en nuestra red. El proveedor también puede contratar otros patrocinadores de planes. ¡Importante! En Humana es importante que usted reciba un trato justo. Humana Inc. y sus subsidiarias cumplen con las leyes federales vigentes de derecho civil y no discriminan por motivos de raza, color de la piel, nacionalidad de origen, edad, discapacidad, sexo, orientación sexual, género, identidad de género, ascendencia, estado civil o religión. ATTENTION: If you do not speak English, language assistance services, free of charge, are available to you. Call 1-855-205-7829 (TTY: 711). Español (Spanish): ATENCIÓN: Si habla español, tiene a su disposición servicios gratuitos de asistencia lingüística. Llame al 1-844-346-2176 (TTY: 711). 繁體中文 (Chinese): 注意: 如果您使用繁體中文, 您可以免費獲得語言援助服務。請致電 1-855-205-7829 (TTY: 711)。

Y0040\_GHHLPZ9EN\_C

## Denver Public Library announces recipients of 2022 Latino Community Service Awards

### *Celebrating 20th anniversary of Latino Leadership*

The Denver Public Library announced the recipients of its annual Latino Community Service Awards today, Sept. 24. This year the library celebrated the 20th anniversary of awards.

The awards honor individuals who have made a deep and lasting impact on our city and state. Winners are selected by a committee of library commissioners, community members and library staff. Each year, the library honors Latino leaders with three awards, the Lena L. Archuleta Community Service Award, Eric J. Duran Community Service Award, and the César Chávez Leadership Hall of Fame induction.

### *The Lena L. Archuleta Community Service Award:*

#### *Dr. Irene Martinez Jordan*

The recipient will be a person of Latino descent who has made a positive impact on the Denver community, beyond paid employment, in the field of education, youth development, early childhood programming, or education policy.

Dr. Irene Martinez Jordan has devoted over fifty-five years to the improvement of education in the Denver Public Schools as a teacher, counselor, principal, area superintendent, consultant, and volunteer. As an educator, she taught English and Hispanic Cultures and Contributions, a curriculum she co-developed, and revised the college and bilingual counselor programs for Hispanic, refugee and immigrant students at West High School, and collaborated to transform non-performing schools into successful high performing

schools. Active in many community organizations, her honors include the 2009 Girl Scouts Women of Distinction Award and the Hispanicize 2015 Conference Positive Impact Award.

### *Eric J. Duran Community Service Award:*

#### *Elaine D. Torres*

The recipient will be a person of Latino descent who has made a positive impact on the Denver community, beyond paid employment, to advance community development and/or cultural life through their involvement with the Denver Public Library or another civic institution.

Elaine Torres is the Director of Community & Strategic Partnerships at CBS4. She oversees the station's community and strategic partnerships, station initiatives, and special events where is responsible for sponsorships, charitable giving, and community outreach. Elaine serves on several community boards and committees, from being Chair of the Latino Community Foundation of Colorado Board of Directors, to local institutions such as the Denver Zoo and Denver Art Museum, and also as part of the Colorado Non-Profit Association's Leadership Advisory Committee. She was recently named Colorado Women's Chamber of Commerce's Top 25 Women in Business for 2022.

### *The César Chávez Latino Leadership Hall of Fame*

#### *Inductee:*

#### *Jordan T. Garcia*

The recipient will be a Coloradan of Latino descent who

has demonstrated a lifelong commitment to social justice and has made a significant positive impact on their community through community organizing, direct service, and/or advocacy and public policy.

Jordan T. Garcia is the Organizing Director for the American Friends Service Committee AFSC Colorado Immigrant Rights Program. For the past 16 years, Jordan has served as the Immigrant Ally Organizing Director for Coloradans For Immigrant Rights, a project of the American Friends Service Committee, an international Quaker Peace and Justice Organization. Jordan advocates for justice using a community wide anti-oppression lens to do vision-based leadership development in our movements for justice.

"This important public event is aligned with our mission of creating welcoming spaces where all are free to explore and connect. We host this award ceremony to honor and celebrate the many contributions of Latinos throughout Colorado," said Denver City Librarian, Michelle Jeske.

### *Background on Latino Community Service Awards:*

The Latino Community Service Awards were established in 2002 and recognize Latino leaders who have made a deep and lasting impact on the city and state. The awards presentations are part of the library's Hispanic Heritage Month celebration. The in person event was held at the Rodolfo "Corky" Gonzales Branch Library located at 1498 N. Irving Street.

## La Biblioteca Pública de Denver anuncia los ganadores de los Premios al Servicio Comunitario Latino 2022

### *Celebrando el 20 aniversario del Liderazgo Latino*

La Biblioteca Pública de Denver anunció hoy, 24 de septiembre, a los ganadores de sus premios anuales al servicio comunitario latino. Este año, la biblioteca celebró el vigésimo aniversario de los premios.

Los premios honran a las personas que han tenido un impacto profundo y duradero en nuestra ciudad y estado. Los ganadores son seleccionados por un comité de comisionados de bibliotecas, miembros de la comunidad y personal de la biblioteca. Cada año, la biblioteca honra a los líderes latinos con tres premios, el Premio al Servicio Comunitario Lena L. Archuleta, el Premio al Servicio Comunitario Eric J. Duran y la inducción al Salón de la Fama del Liderazgo César Chávez.

### *Premio al Servicio Comunitario Lena L. Archuleta:*

#### *Dra. Irene Martinez Jordan*

El destinatario será una persona de ascendencia latina que haya tenido un impacto positivo en la comunidad de Denver, más allá del empleo remunerado, en el campo de la educación, el desarrollo juvenil, la programación de la primera infancia o la política educativa.

La Dra. Irene Martinez Jordan ha dedicado más de cincuenta y cinco años a la mejora de la educación en las Escuelas Públicas de Denver como maestra, consejera, directora, superintendente de área, consultora y voluntaria. Como educadora, enseñó Inglés y Culturas y Contribuciones Hispanas, un plan de estudios que ella misma desarrolló, y revisó los programas universitarios y de orientación bilingüe para estudiantes hispanos, refugiados e inmigrantes en West High School, y colaboró para transformar escuelas de bajo rendimiento

en escuelas exitosas. escuelas de alto rendimiento. Activa en muchas organizaciones comunitarias, sus honores incluyen el Premio Mujeres de Distinción de Girl Scouts 2009 y el Premio Impacto Positivo de la Conferencia Hispanicize 2015.

### *Premio al Servicio Comunitario Eric J. Duran:*

#### *Elaine D. Torres*

El destinatario será una persona de ascendencia latina que haya tenido un impacto positivo en la comunidad de Denver, más allá del empleo remunerado, para promover el desarrollo comunitario y/o la vida cultural a través de su participación en la Biblioteca Pública de Denver u otra institución cívica.

Elaine Torres es directora de asociaciones comunitarias y estratégicas en CBS4. Supervisa la comunidad de la estación y las asociaciones estratégicas, las iniciativas de la estación y los eventos especiales donde es responsable de los patrocinios, las donaciones benéficas y el alcance comunitario. Elaine es miembro de varias juntas y comités comunitarios, desde ser presidenta de la Junta Directiva de la Fundación de la Comunidad Latina de Colorado hasta instituciones locales como el Zoológico de Denver y el Museo de Arte de Denver, y también como parte del Comité Asesor de Liderazgo de la Asociación sin fines de lucro de Colorado. Recientemente fue nombrada por la Cámara de Comercio de Mujeres de Colorado como una de las 25 mejores mujeres en los negocios para el 2022.

Miembro del Salón de la Fama del Liderazgo Latino de César Chávez: Jordan T. Garcia El destinatario será un residente de Colorado de ascendencia latina que haya

demostrado un compromiso de por vida con la justicia social y haya tenido un impacto positivo significativo en su comunidad a través de la organización comunitaria, el servicio directo y/o la defensa y las políticas públicas.

Jordan T. Garcia es el Director Organizador del Programa de Derechos de los Inmigrantes de Colorado del Comité de Servicio de Amigos Estadounidenses AFSC. Durante los últimos 16 años, Jordan se ha desempeñado como directora organizadora de Immigrant Ally para Coloradans For Immigrant Rights, un proyecto del American Friends Service Committee, una organización internacional cuáquera por la paz y la justicia. Jordan aboga por la justicia utilizando una lente antiopresión de toda la comunidad para desarrollar un liderazgo basado en la visión en nuestros movimientos por la justicia.

"Este importante evento público está alineado con nuestra misión de crear espacios acogedores donde todos puedan explorar y conectarse libremente. Organizamos esta ceremonia de premiación para honrar y celebrar las muchas contribuciones de los latinos en todo Colorado", dijo la bibliotecaria de la ciudad de Denver, Michelle Jeske.

### *Antecedentes de los Premios al Servicio Comunitario Latino:*

Los Premios al Servicio Comunitario Latino se establecieron en el 2002 y reconocen a los líderes latinos que han tenido un impacto profundo y duradero en la ciudad y el estado. Las presentaciones de premios son parte de la celebración del Mes de la Herencia Hispana de la biblioteca. El evento en persona se llevó a cabo en la Biblioteca Sucursal Rodolfo "Corky" Gonzales ubicada en 1498 N. Irving Street.

**We've launched our NEW website! Go check us out!**



Scan the QR Code or visit us at [www.lavozcolorado.com](http://www.lavozcolorado.com)

**Celebrating 48 years as Colorado's number one Bilingual Newspaper**

# SOUTHERN COLORADO

## El Sur de Colorado



### Pueblo leaders remind voters that parties have changed, but voting is still crucial

**ERNEST GURULÉ**

In just six weeks, it'll be all over. No more radio, television or internet advertisements on the election. But until then, there will be daily reminders that the mid-term election is just around the corner. And while the bombardment of campaigning may seem almost punishing, the election will be deciding everything from who will be representing you to how best to deal with local issues, including things like growing homeless populations.

Pueblo County, the hub of Colorado's third congressional district, covers both the state's eastern plains as well as the entire western slope. It includes nearly thirty counties and is bigger than several eastern states. Its two urban hubs are Pueblo and Grand Junction.

When the city steel mill was running on full tilt with a strong union membership, it could almost always be counted on to vote Democratic. Those were the days, but they're over, said County Clerk and Recorder Gilbert Ortiz. "The last time I checked, Unaffiliated was the biggest party," he said. "A lot (of people) don't agree with both parties," he said.

Pueblo's largest voting bloc is now the Unaffiliated or I--ndependent voters followed by Democrats and then Republicans. Unaffiliated and Democrats are separated by

## Los líderes de Pueblo recuerdan a los votantes que los partidos han cambiado, pero que votar sigue siendo crucial

En solo seis semanas, todo habrá terminado. No más anuncios de radio, televisión o Internet sobre las elecciones. Pero hasta entonces, habrá recordatorios diarios de que las elecciones intermedias están a la vuelta de la esquina. Y si bien el bombardeo de la campaña puede parecer casi un castigo, la elección decidirá todo, desde quién lo representará hasta la mejor manera de abordar los problemas locales, incluidas cosas como la creciente población de personas sin hogar.

El condado de Pueblo, el centro del tercer distrito del Congreso de Colorado, cubre tanto las llanuras orientales del estado como toda la vertiente occidental. Incluye casi treinta condados y es más grande que varios estados del este. Sus dos ejes urbanos son Pueblo y Grand Junction.

Cuando la planta siderúrgica de la ciudad estaba funcionando a toda máquina con una fuerte afiliación sindical, casi siempre se podía contar con que votaría por los demócratas. Esos fueron los días, pero ya terminaron, dijo el secretario y registrador del condado, Gilbert Ortiz. "La última vez que lo revisé, No afiliado era el partido más grande", dijo. "Mucha (gente) no está de acuerdo con ambas partes", dijo.

El bloque de votantes más grande de Pueblo ahora son los votantes no afiliados o independientes, seguidos por los demócratas y luego por los republicanos. Los no afiliados y los demócratas están separados por menos de 1500 votantes,



Photo Courtesy: Pueblo Votes Facebook

less than 1,500 voters, roughly 43,000 to just over 41,000. Republicans show approximately 29,000 voters.

The county's move from blue to red is not a sudden phenomenon, said Ortiz. The county is still 'blue collar,' but not so blue that Ronald Reagan or George Bush couldn't win it. It's also no longer a place where Hispanic voters are a lock for Democrats.

And while Democrats may no longer be the party of choice, people like retired Army captain George Autobee still invests his time in stressing everywhere he can that voting--no matter party affiliation--is still important.

Autobee heads up the non-partisan Pueblo Voter Registration Project. He recently spent twelve straight days along with his colleagues at the Colorado State Fair getting people registered for November. It was an uphill battle.

"It's vital, what I do," he said. "Religious people have their calling, this is mine. I do this because it's the (small 'd') democratic way." While he said he would have liked getting more people to sign up to vote--he got less than 70 over the twelve-day run of the fair--he nonetheless planted a seed in scores of people's minds about its importance.

A reason given by a number of people who don't vote is their loss of faith in the system, a recurring theme echoed by national leaders, including ex-President Trump who continues to say that the 2020 election was stolen. It's a claim that Ortiz, a twelve-year veteran of the Clerk and Recorder's Office, disavows.

"Nobody out there is stealing votes," he said. Ortiz, himself, lost his primary race and will serve only until January when his successor is sworn in. The argument about stolen elections, he believes, is nothing more than an effort to keep "certain people from voting...making it more difficult." "Nobody is trying to fix elections."



Photo Courtesy: Pueblo Votes Facebook

aproximadamente 43 mil a poco más de 41 mil. Los republicanos muestran aproximadamente 29 mil votantes.

El cambio del condado de azul a rojo no es un fenómeno repentino, dijo Ortiz. El condado sigue siendo de trabajadores, pero no tanto como para que Ronald Reagan o George Bush no puedan ganarlo. Tampoco es más un lugar donde los votantes hispanos sean un candado para los demócratas.

Y si bien es posible que los demócratas ya no sean el partido elegido, personas como el capitán retirado del Ejército, George Autobee, aún invierten su tiempo en enfatizar en todos los lugares que pueden votar, sin impor-

tar la afiliación partidista, sigue siendo importante. Autobee encabeza el Proyecto de Registro de Votantes de Pueblo no partidista. Recientemente, pasó doce días seguidos junto con sus colegas en la Feria Estatal de Colorado inscribiendo personas para noviembre. Fue una batalla cuesta arriba.

"Es vital lo que hago", dijo. "Las personas religiosas tienen su vocación, esta es la mía. Hago esto porque es la (pequeña 'd') forma democrática". Si bien dijo que le hubiera gustado que más personas se inscribieran para votar (obtuvo menos de 70 durante los doce días de la feria), no obstante, plantó una semilla en la mente de muchas personas sobre su importancia.

Una razón dada por varias personas que no votan es su pérdida de fe en el sistema, un tema recurrente del que se hacen eco los líderes nacionales, incluido el ex presidente Trump, quien continúa diciendo que las elecciones del 2020 fueron robadas. Es una afirmación que Ortiz, un veterano de doce años en la Oficina del Secretario y Registrador, niega.

"Nadie está robando votos", dijo. Ortiz mismo perdió su carrera primaria y servirá solo hasta enero, cuando su sucesor preste juramento. El argumento sobre las elecciones robadas, cree, no es más que un esfuerzo para evitar que "ciertas personas voten... haciéndolo más difícil". "Nadie está tratando de arreglar las elecciones".

Follow us  
@LaVozColorado



Follow us  
www.facebook.com/lavozcolorado



Celebrating 48 years as Colorado's number one Bilingual Newspaper

## Greeley History Museum hosts free, community event featuring “Stories from the Field”

The Greeley History Museum invites community members to an impactful, storytelling event, “Bittersweet Harvest: Stories from the Field,” from 5:30 to 8 p.m. Friday, Oct. 7 at the Greeley History Museum, 714 8th St.

Event speakers, Mario Gonzalez and Carmel Solano, will share testimonials related to the Mexican Farm Labor Program, also called the “Bracero Program,” and speak to broader themes of migration, field work, and how both impacted families.

The event is free and open to the public and includes

a facilitated tour of the “Bittersweet Harvest: The Bracero Program 1942-1964” exhibit, which runs at the Greeley History Museum through March 11, 2023.

“Bittersweet Harvest: Stories from the Field” is co-hosted by City of Greeley Museums and the Mexican American History Project: Greeley Committee.

### *The Largest Guest Worker Program in U.S. History*

The “Bracero Program,” began in 1942 and became the largest guest worker program in U.S. history. More than four million Mexican men entered the U.S. to work on short-term

labor contracts. Their contributions shaped the future political, economic, and social climates of both countries.

The National Museum of American History organized “Bittersweet Harvest: The Bracero Program 1942-1964” in partnership with the Smithsonian Institution Traveling Exhibition Service (SITES) and received federal support from the Latino Initiatives Pool, administered by the Smithsonian Latino Center. All SITES photographs in this exhibit are by Leonard Nadal.

**SOURCE: CITY OF GREELEY**

## El Museo de Historia de Greeley organiza un evento comunitario gratuito con “Historias del campo”

El Museo de Historia de Greeley invita a los miembros de la comunidad a un impactante evento de narración de cuentos, “Cosecha agrícol dulce: Historias del campo”, de 5:30 pm a 8 pm, viernes 7 de octubre en el Museo de Historia de Greeley, 714 8th St.

Los oradores del evento, Mario González y Carmel Solano, compartirán testimonios relacionados con el Programa de Trabajo Agrícola Mexicano, también llamado “Programa Bracero”, y hablarán sobre temas más amplios de migración, trabajo de campo y cómo ambos impactaron a las familias.

El evento es gratuito y abierto al público e incluye un recorrido facilitado por la exhibición “Bittersweet Harvest: The Bracero Program 1942-1964”, que se exhibe en el Museo

de Historia de Greeley hasta el 11 de marzo del 2023.

“Cosecha agrícol dulce: Historias del campo” es copatrocinado por los Museos de la Ciudad de Greeley y el Proyecto de Historia México-Estadounidense: Comité Greeley.

### *El programa de trabajadores invitados más grande en la historia de EE.UU.*

El “Programa Bracero” comenzó en 1942 y se convirtió en el programa de trabajadores invitados más grande en la historia de los Estados Unidos. Más de cuatro millones de hombres mexicanos ingresaron a los Estados Unidos para trabajar con contratos laborales a corto plazo. Sus contribuciones dieron forma a los futuros climas políticos, económicos y sociales de ambos países.

El Museo Nacional de Historia Estadounidense organizó “Cosecha agrícol dulce: El Programa Bracero 1942-1964” en asociación con el Servicio de Exhibición Itinerante de la Institución Smithsonian (SITES) y recibió apoyo federal del Fondo de Iniciativas Latinas, administrado por el Centro Latino Smithsonian. Todas las fotografías de SITES en esta exhibición son de Leonard Nadal.



Photo courtesy: City of Greeley  
Leonard Nadal

## Colorado DPHE maintains national accreditation status

*Maintaining Accreditation through PHAB Ensures the Colorado Department of Public Health and Environment’s Capacity to Continue to Evolve, Improve and Advance*

The Colorado Department of Public Health and Environment today announced it has successfully completed a review process to maintain national accreditation status through the Public Health Accreditation Board. PHAB, the only national accrediting body for public health in the United States, works to improve public health practice by prioritizing performance improvement, infrastructure, and innovation. In maintaining its accreditation status for another five years, CDPHE has demonstrated that it meets PHAB’s quality standards and performance metrics. The reaccreditation process also evaluated CDPHE’s capacity to evolve, improve and advance, which is vital to the department’s ability to enhance its effectiveness at improving the health of Coloradans and their communities.

PHAB’s accreditation program, which receives support from the Centers for Disease Control and Prevention and the Robert Wood Johnson Foundation, sets standards against

which the nation’s governmental public health departments can continuously improve the quality of their services and performance.

“We are proud of once again achieving accreditation status through the Public Health Accreditation Board,” said CDPHE Executive Director Jill Hunsaker Ryan. “But what matters to Coloradans is what this means to them — that their health department is committed to doing everything it can to protect the health and wellbeing of the people it serves.”

The Colorado Department of Public Health and Environment achieved national initial accreditation status through PHAB on March 8, 2016, after undergoing a rigorous, multi-faceted, peer-reviewed assessment process to ensure it met a set of quality standards and measures. Today’s announcement goes a step further by demonstrating that the Colorado Department of Public Health and Environment has the capacity to become increasingly effective at improving the health of Colorado residents and the communities they serve.

PHAB also announced reaccreditation of the Weld

County Health Department.

“We are extremely pleased to be at the point in the accreditation program where the Colorado Department of Public Health and Environment, along with many others, are successfully maintaining their five-year accreditation status through PHAB,” said PHAB President and CEO Paul Kuehnert, DNP, RN, FAAN. “In so doing, these health departments are assuring their communities that the value of accreditation is long-term -- not a one-time recognition -- and that continual improvement is the hallmark of a 21st century organization.”

Often called the “backbone” of the public health system, public health departments are on the front lines of communities’ efforts to protect and promote health and prevent disease and injury. PHAB-accredited health departments demonstrate great leadership by placing their work for peer review, with the goal of using the feedback obtained during the process to improve the services they provide to their communities.

**SOURCE: COLORADO DEPARTMENT OF PUBLIC HEALTH AND ENVIRONMENT**

## Colorado DPHE mantiene la posición de acreditación nacional

Mantener la acreditación a través de PHAB, por sus siglas en inglés, garantiza la capacidad del Departamento de Salud Pública y Medio Ambiente de Colorado para continuar evolucionando, mejorando y avanzando.

El Departamento de Salud Pública y Medio Ambiente de Colorado anunció hoy que completó con éxito un proceso de revisión para mantener el estado de acreditación nacional a través de la Junta de Acreditación de Salud Pública. PHAB, el único organismo nacional de acreditación de la salud pública en los Estados Unidos, trabaja para mejorar la práctica de la salud pública priorizando la mejora del desempeño, la infraestructura y la innovación. Al mantener su estado de acreditación por otros cinco años, CDPHE, por sus siglas en inglés, ha demostrado que cumple con los estándares de calidad y las métricas de desempeño de PHAB. El proceso de reacreditación también evaluó la capacidad de CDPHE para evolucionar, mejorar y avanzar, lo cual es vital para la capacidad del departamento de mejorar su eficacia para mejorar la salud de los habitantes de Colorado y sus comunidades.

El programa de acreditación de PHAB, que recibe el apoyo de los Centros para el Control y la Prevención

de Enfermedades y la Fundación Robert Wood Johnson, establece estándares contra los cuales los departamentos gubernamentales de salud pública del país pueden mejorar continuamente la calidad de sus servicios y su desempeño.

“Estamos orgullosos de lograr una vez más el estado de acreditación a través de la Junta de Acreditación de Salud Pública”, dijo la directora ejecutiva de CDPHE, Jill Hunsaker Ryan. “Pero lo que les importa a los habitantes de Colorado es lo que esto significa para ellos: que su departamento de salud está comprometido a hacer todo lo posible para proteger la salud y el bienestar de las personas a las que sirve”.

El Departamento de Salud Pública y Medio Ambiente de Colorado obtuvo el estado de acreditación inicial nacional a través de PHAB el 8 de marzo del 2016, luego de someterse a un proceso de evaluación riguroso, multifacético y revisado por pares para garantizar que cumpliera con un conjunto de estándares y medidas de calidad. El anuncio de hoy va un paso más allá al demostrar que el Departamento de Salud Pública y Medio Ambiente de Colorado tiene la capacidad de ser cada vez más eficaz para mejorar la salud de los residentes de Colorado y las comunidades a las que sirven.

PHAB también anunció la reacreditación del Departamento de Salud del Condado de Weld.

“Estamos muy complacidos de estar en el punto del programa de acreditación en el que el Departamento de Salud Pública y Medio Ambiente de Colorado, junto con muchos otros, mantienen con éxito su estado de acreditación de cinco años a través de PHAB”, dijo el presidente y director ejecutivo de PHAB, Paul Kuehnert, DNP, RN, FAAN. “Al hacerlo, estos departamentos de salud aseguran a sus comunidades que el valor de la acreditación es a largo plazo, no un reconocimiento único, y que la mejora continua es el sello distintivo de una organización del siglo XXI”.

A menudo llamados la “columna vertebral” del sistema de salud pública, los departamentos de salud pública están en la primera línea de los esfuerzos de las comunidades para proteger y promover la salud y prevenir enfermedades y lesiones. Los departamentos de salud acreditados por PHAB demuestran un gran liderazgo al someter su trabajo a revisión por pares, con el objetivo de utilizar los comentarios obtenidos durante el proceso para mejorar los servicios que brindan a sus comunidades.



# Ugly win over 49ers ties Broncos for first in AFC West

**BRANDON RIVERA**

Sunday night's primetime game wasn't the flashy offensive heavy match people were hoping for. Instead NFL fans got a gritty battle of defenses with little offensive prowess.

Sunday's game premiered two 1-1 teams both of which had wins from the previous week over the Seattle Seahawks and the Houston Texans. The San Francisco 49ers beat up the Seahawks last week 27-7 in a near blowout win. The Broncos faced the Seahawks in Seattle the previous week losing 16-17.

While both games against the Seahawks had much different outcomes many believed that the Broncos would likely fall to a defensive heavy Niners team that just dominated a team that beat the Broncos the previous week.

Last week the Broncos faced a fairly resilient Houston Texans team that gave the Broncos problems in nearly every facet of the game. Denver prevailed and came out on top with a touchdown and field goal in the fourth quarter to take

## **Fea victoria sobre 49ers empata a Broncos en el primer puesto de la AFC Oeste**

El juego en horario estelar del domingo por la noche no fue el partido llamativo y ofensivo que la gente esperaba. En cambio, los fanáticos de la NFL tuvieron una dura batalla de defensas con poca destreza ofensiva.

El juego del domingo estrenó dos equipos 1-1, ambos con victorias de la semana anterior sobre los Seattle Seahawks y los Houston Texans. Los San Francisco 49ers vencieron a los Seahawks la semana pasada 27-7 en una victoria casi aplastante. Los Broncos se enfrentaron a los Seahawks en Seattle la semana anterior perdiendo 16-17.

Si bien ambos juegos contra los Seahawks tuvieron resultados muy diferentes, muchos creían que los Broncos probablemente caerían ante un equipo defensivo pesado de los Niners que acababa de dominar a un equipo que venció a los Broncos la semana anterior.

La semana pasada, los Broncos se enfrentaron a un equipo de Houston Texans bastante resistente que les dio problemas a los Broncos en casi todas las facetas del juego. Denver prevaleció y llegó a la cima con un touchdown y un

the lead and eventually the win.

On Sunday the Broncos entered the game as underdogs despite the game being in Denver and previously having been favorites. Both teams stalled on their first drives although San Francisco managed a first down in their first series while the Broncos faced a number of 3-and-outs throughout the game.

Denver eventually got on the scoreboard with a field goal in the second quarter and entered the half, down 3-7.

Both defenses held their ground leading to a game of punters and field position. The Broncos Corliss Waitman pinned the Niners back deep against their own goal which led to a safety when Niners quarterback Jimmy Garoppolo ran out of real estate when dropping back into the endzone and eventually stepping out-of-bounds (Denver 5, San Francisco 7).

In the fourth quarter the Niners added three more with a 51-yard field goal by kicker Robbie Gould with 14:14 left on

gol de campo en el último cuarto para tomar la delantera y eventualmente la victoria.

El domingo, los Broncos ingresaron al juego como perdedores a pesar de que el juego era en Denver y previamente habían sido favoritos. Ambos equipos se estancaron en sus primeras series, aunque San Francisco logró un primer intento en su primera serie, mientras que los Broncos enfrentaron varios 3 and outs durante todo el juego.

Denver finalmente subió al marcador con un gol de campo en el segundo cuarto e ingresó a la mitad abajo 3-7.

Ambas defensas se mantuvieron firmes, lo que llevó a un juego de despejes y posición de campo. Los Broncos, Corliss Waitman, cubrieron a los Niners profundamente contra su propia portería, lo que los llevó a un safety cuando el mariscal de campo de los Niners, Jimmy Garoppolo, se quedó sin campo cuando retrocedió a la zona de anotación y finalmente salió de los límites (Denver 5, San Francisco 7).

En el último cuarto, los Niners agregaron tres más con un gol de campo de 51 yardas del pateador Robbie Gould

the clock. The next two drives by both teams stalled and the Broncos began their 12 play drive which included a 27 yard pass to Kendall Hinton. The Broncos eventually scored with 4:10 to play in the game.

Garoppolo threw an interception on their ensuing possession giving the ball to Denver with 2:06 to play and the Niners with all three timeouts. Denver went three-and-out leaving 1:42 on the clock for the Niners. Garoppolo was sacked near the goal line leaving them to rush back to the line of scrimmage and a dump off play to Jeff Wilson who was stripped of the ball by Denver's P.J. Locke. Denver won 11-10.

This week is Raiders week and the Broncos will be facing a desperate 0-3 Las Vegas Raiders in Las Vegas this Sunday. The Raiders were beat last week at home by the Tennessee Titans 24-22; the Cardinals the week before in overtime 29-23; and the L.A. Chargers in week one 24-19.

cuando quedaban 14:14 en el reloj. Las siguientes dos series de ambos equipos se estancaron y los Broncos comenzaron su serie de 12 jugadas que incluyó un pase de 27 yardas a Kendall Hinton. Los Broncos finalmente anotaron con 4:10 por jugar en el juego.

Garoppolo lanzó una intercepción en su siguiente posesión y le dio el balón a Denver con 2:06 por jugar y a los Niners con los tres tiempos muertos. Denver se fue tres y fuera dejando 1:42 en el reloj para los Niners. Garoppolo fue despedido cerca de la línea de gol, lo que los obligó a regresar rápidamente a la línea de golpeo y lanzar una jugada a Jeff Wilson, a quien P.J. Locke de Denver le quitó el balón. Denver ganó 11-10.

Esta semana es la semana de los Raiders y los Broncos se enfrentarán a un desesperado 0-3 Las Vegas Raiders en Las Vegas este domingo. Los Raiders fueron derrotados la semana pasada en casa por los Tennessee Titans 24-22; los Cardinals la semana anterior en tiempo extra 29-23; y los L.A. Chargers en la primera semana 24-19.

## Denver Broncos Regular Season Schedule

**Broncos Vs. Seahawks**

**L 16 - 17**

**Texans Vs. Broncos**

**W 16 - 9**

**49ers Vs. Broncos**

**W 11-10**

**Broncos Vs. Raiders**

**Sun. Oct. 2 at 2:25 p.m.**

**Colts Vs. Broncos**

**Thur. Oct. 6 at 6:15 p.m.**

**Broncos Vs. Chargers**

**Mon. Oct. 17 at 6:15 p.m.**

**Jets Vs. Broncos**

**Sun. Oct. 23 at 2:05 p.m.**

**Broncos Vs. Jaguars**

**Sun. Oct. 30 at 7:30 a.m.**

**Broncos Vs. Titans**

**Sun. Nov. 13 at 11 a.m.**

**Raiders Vs. Broncos**

**Sun. Nov. 20 at 2:05 p.m.**

**Broncos Vs. Panthers**

**Sun. Nov. 27 at 11 a.m.**

**Broncos Vs. Ravens**

**Sun. Dec. 4 at 11 a.m.**

**Chiefs Vs. Broncos**

**Sun. Dec. 11 at 6:20 p.m.**

**Cardinals Vs. Broncos**

**Sun. Dec. 18 at 2:05 p.m.**

**Broncos Vs. L.A. Rams**

**Sun. Dec. 25 at 2:30 p.m.**

[denverbroncos.com/schedule/](http://denverbroncos.com/schedule/)

# LA VOZ CLASSIFIEDS / CLASIFICADOS

303-936-8556, ext. 240 • fax 720-889-2455 classsales@lavoze.com

\*Deadline for receiving advertising copy: Friday at 5pm\*

Call today see how well  
La Voz Classifieds ads work for you!



**RUN YOUR AD IN PRINT AND ONLINE = ONE PRICE • PUBLIQUE SU ANUNCIO POR IMPRESO Y EN LÍNEA = UN PRECIO**

## HELP WANTED



¿Tienes padres o abuelos en Medicaid?

¿Le gustaría que le pagaran por ayudar a sus seres queridos?

Podemos ayudarle para ser designado como cuidador familiar, sin costo.

Siempre contratamos cuidadores de calidad para brindar servicio a sus familiares o a nuestros clientes dentro de sus hogares.

Llame o email: 720-799-4601

sakob@unitedhcc.com

### LA VOZ DELIVERY DRIVER

Earn extra income as an independent contractor. Looking for individuals to deliver newspapers to businesses one day a week.

- Must have a valid driver's license and a reliable vehicle
- A clean/current MVR and proof of insurance is required.
- Prior delivery, customer service or related experience preferred.

Call 303-936-8556

## FOR SALE

### FOR SALE

47 acres with home I-70 frontage  
39660 CR 162 Agate CO 80101  
\$499,000.00

www.Colorado Land Realty.com  
Frank Linnebur 303-748-7028

## SEVICE DIRECTORY

**¡MUCHO TRABAJO/ OVERTIME!**

**LLEGO LA NIEVE! NECESITAMOS PERSONAS PARA MOVER NIEVE CON PALA Y MAQUINARIA. LLAMENOS O VENGA A LA OFICINA HOY!**  
Excelentes Salarios

Documentos en regla  
303.294.9000  
8501 Quebec St.  
Commerce City, CO

Sin importar tu estatus migratorio.  
Tienes derecho al pago del salario mínimo y pago correcto de horas extras.

LA OFICINA LEGAL DE  
**Jacob Aronauer**

• Representamos todo tipo de trabajadores •

(720) 551 9893

**Celebrating 48 years as Colorado's number one bilingual newspaper**

**Celebrando 48 años como el numero uno de colorado periódico bilingüe**

*On this day in history explorer Juan Rodriguez Cabrillo, known as the "discoverer," of California, landed this day in 1542 near what is now San Diego and became the first European to set foot on the West coast of what would become the United States.*



From left to right - Linda Alvarado, Juanita Chacon, Robert Alvarado

La Voz Staff Photo

### Juanita Chacon hits the Community Trifecta

On Thursday, September 22, Juanita Chacon received CLLARO's Federico Pena Lifetime Achievement Award for her community service throughout her career. Chacon has been involved in many community efforts, but her most recent success is that Chacon, co-founded the Latinas First Foundation, whose annual luncheon brought several hundred women and men together this past Friday in celebration of the unique organization that raises scholarship money for young Latinas to attend college. "Girls can be what they can see", their motto, illustrates the importance of representation of Latinas in our community. Additionally, colorful, unique hats graced the heads of many community leaders at the luncheon. To add further joy to Chacon, she celebrated her 70th birthday this week! To never-ending success, Juanita Chacon!

### Juanita Chacón le pega a la Trifecta Comunitaria

El jueves 22 de septiembre, Juanita Chacón recibió el premio Federico Peña Lifetime Achievement Award de CLLARO por su servicio comunitario a lo largo de su carrera. Chacón ha estado involucrada en muchas comunidades, pero su éxito más reciente es que Chacón, cofundadora de Latinas First Foundation, cuyo almuerzo anual reunió a varios cientos de mujeres y hombres el viernes pasado para celebrar la organización única que recauda dinero para becas para que jóvenes latinas asistan a la universidad. "Las jóvenes pueden ser lo que ven", su lema, ilustra la importancia de la representación de las latinas en nuestra comunidad. Además, sombreros coloridos y únicos adornaron las cabezas de muchos líderes comunitarios en el almuerzo. Para agregar más alegría a Chacón, ¡esta semana celebró su cumpleaños número 70! ¡Por el éxito de siempre, Juanita Chacón!

**Follow us**  
@LaVozColorado



**Follow us**  
www.facebook.com/lavoze.com



**Celebrating 48 years as Colorado's number one Bilingual Newspaper**

www.lavoze.com • 12021 Pennsylvania St, Thornton, CO. 80241 • 303-936-8556 • News@lavoze.com

# 2022 Acura RDX SH-AWD delivers on brand and quality

## LA VOZ STAFF

Acura is a name that represents quality and performance. The 2022 Acura RDX SH-AWD a high performing, eye-stopping vehicle represents so much more. The 2022 Acura RDX SH-AWD is equipped with a 272hp 2.0-liter direct injection VTEC Turbo 4-cylinder engine, 10-speed automatic transmission, SH-AWD System, paddle shifters, electric power steering, immobilizer theft-determent systems and more.

For your safety and convenience, the 2022 Acura RDX SH-AWD is equipped with driver and front passenger airbags and side airbags, side curtain airbags with roll-over sensor and driver and front passenger knee airbags, Vehicle Stability Assist (VSA), agile handling assist, anti-lock braking system (ABS), electronic brake distribution (EBD), electric parking brake, tire pressure monitoring system, LED daytime running lights, LATCH System for child seats and more.

The 2022 Acura RDX SH-AWD interior includes driver

recognition memory system, heated front seats, high resolution center display, blind spot information (BSI) with rear cross traffic monitor, a personal favorite. AcuraLink Communication System, Bluetooth Hands Free Link, Dual-Zone Automatic Control with air filtration system, push button ignition and so much more.

The 2022 Acura RDX SH-AWD includes panoramic moon roof with tilt and slide feature, Jewel eye LED headlights, LED taillights, heated power door mirrors with turn indicators, keyless access system with Smart Entry and more.

The 2022 Acura RDX SH-AWD is big on safety, and it is equally big on maintaining an environmentally conscious mentality when it

comes to their autos. The 2022 Acura RDX SH-AWD registered 23-mpg between city and highway driving. It is a perfectly balanced vehicle for Colorado families looking for the perfect auto. Drive down to your Acura dealership and test drive one before the glorious fall colors descend upon the beautiful Colorado mountains.



Photo Courtesy: Acura

## La Acura RDX SH-AWD 2022 cumple con la marca y la calidad

Acura es un nombre que representa calidad y desempeño. El Acura RDX SH-AWD 2022, un vehículo deslumbrante y de alto rendimiento, representa mucho más. El Acura RDX SH-AWD 2022 está equipado con un motor de 4 cilindros VTEC Turbo de inyección directa de 2.0 litros y 272 hp, transmisión automática de 10 velocidades, sistema SH-AWD, palanca de cambio, dirección asistida eléctrica, sistemas antirrobo con inmovilizador y más.

Para su seguridad y comodidad, la Acura RDX SH-AWD 2022 está equipada con bolsas de aire y bolsas de aire laterales para el conductor y el pasajero delantero, bolsas de aire laterales tipo cortina con sensor de volcadura y bolsas de aire para las rodillas del conductor y el pasajero delantero, asistencia de estabilidad del vehículo (VSA),

asistencia de manejo ágil, sistema antibloqueo de frenos (ABS), distribución electrónica de frenos (EBD), freno de estacionamiento eléctrico, sistema de monitoreo de presión de llantas, luces de circulación diurna LED, sistema LATCH para asientos para niños y más.

El interior de la Acura RDX SH-AWD 2022 incluye un sistema de memoria de reconocimiento del conductor, asientos delanteros con calefacción, pantalla central de alta resolución, información de puntos ciegos (BSI) con monitor de tráfico cruzado trasero, un favorito personal. Sistema de comunicación AcuraLink, enlace de manos libres Bluetooth, control automático de doble zona con sistema de filtración de aire, botón de encendido y mucho más.

El Acura RDX SH-AWD 2022 incluye techo corredizo panorámico con función de inclinación y deslizamiento, faros LED Jewel Eye, luces traseras LED, espejos exteriores eléctricos con calefacción e indicadores de giro, sistema de acceso sin llave con Smart Entry y más.

El Acura RDX SH-AWD 2022 es grande en seguridad, y es igualmente grande en mantener una mentalidad de conciencia ambiental cuando se trata de sus automóviles. El Acura RDX SH-AWD 2022 registró 23 mpg entre conducción en ciudad y en carretera. Es un vehículo perfectamente equilibrado para las familias de Colorado que buscan el automóvil perfecto. Conduzca hasta su concesionario Acura y pruebe uno antes de que los gloriosos colores del otoño descienda sobre las hermosas montañas de Colorado.

## La exsenadora estatal Polly Baca recibirá el premio Molly Brown

CONTINUA DE PÁGINA 1

del pueblo, recordó, estaba integrado, pero solo su vestíbulo. El balcón estaba 'reservado' para los latinos.

No era muy diferente en las escuelas. Pero, como hoy, la excelencia aún era recompensada, y Baca cumplió con esa marca, lo suficientemente bien como para obtener una beca completa para Colorado State College, ahora Colorado State University en Fort Collins. Elegir Fort Collins fue fácil, dijo, porque "mi madre había ido allí cuando perdió a sus padres". Encontrar un nivel de comodidad, no tanto.

Fort Collins era un mundo diferente al que ella dejó. Para empezar, el campus era abrumadoramente masculino y blanco. Los hombres superaban en número a las mujeres, dijo, "siete a uno". Algo más la golpeó. "No recuerdo haber visto a otra latina hasta el segundo o tercer año".

El plan de Baca era estudiar física, la rama de la ciencia cuyo objetivo es entender cómo se comporta el universo. Comprender su propio universo sería igualmente desafiante.

Mientras estaba intelectualmente equipada para las ciencias, una conversación con un profesor la llevó en una dirección completamente diferente. El profesor "se interesó en mí por mi participación en Jóvenes Demócratas y me animó a cambiar mi especialización a ciencias políticas", dijo Baca. Su consejo, su decisión, cambió el curso de su vida.

El paso de las ciencias exactas a las ciencias políticas la llevó a realizar una pasantía en la campaña presidencial de 1960 y en la carrera Kennedy-Nixon. Ella estaba enamorada. De ahí en adelante, dijo, "todo lo que hice fue relacionado con la política".

Un trabajo como maestra de Denver---la primera parada después de su paso por la aventura 'Viva Kennedy'---por alguna razón no llegó a ninguna parte. Su siguiente parada, una parada temporal de secretaria en la oficina del gobernador, no fue satisfactoria, por lo que pasó a la escuela de posgrado. Allí, en su tiempo libre, comenzó a escribir

para una publicación laboral mensual. Se convirtió en la plataforma de lanzamiento de una carrera en la política y el servicio público.

Después de mudarse a Washington, D.C., y escribir para Brotherhood of Railway and Airline clerks, aterrizó en la Casa Blanca de Lyndon Johnson, donde trabajó en comunicaciones e interactuó periódicamente con LBJ. De ahí pasó a la siguiente campaña, esta de Robert F. Kennedy. Sería efímero y agri dulce. Baca estaba allí en el Hotel Ambassador el 5 de junio de 1968, cuando le dispararon a Kennedy. Murió temprano a la mañana siguiente.

Luego, trabajó en América Central, luego para United Farm Workers y Cesar Chavez, luego para MALDEF y luego para Southwest Council of La Raza. "Terminé en todos estos lugares increíbles", dijo. Finalmente "llegó a casa en el '72" y comenzó otra serie de "primicias". No está mal para un primer acto.

En 1974, Baca notó que "no teníamos un buen caucus mexicano-estadounidense en Colorado". Lo que no se le ocurrió fue que formar el núcleo de un caucus podría ser más fácil desde adentro. Eso y una llamada telefónica de un reportero preguntándole si podría estar explorando una candidatura estatal y lo que ella llamó su respuesta afirmativa impulsiva preparó el escenario para una campaña exitosa.

Más tarde también ganaría un escaño en el Senado estatal, otra primicia latina, y ascendería al liderazgo, incluida la presidencia del Caucus Demócrata del Senado, un puesto que también ocupó en la Cámara. En ese momento, ella era la única latina en ostentar ambos títulos.

El historial legislativo de Baca es impresionante. Su nombre está adjunto a más de 250 proyectos de ley de la Cámara y el Senado como patrocinadora o copatrocinadora. "El servicio público tiene muchas recompensas", dijo sobre su tiempo en la legislatura. Echar una mano a los que no tienen voz ha sido una de sus misiones. "Pude lograr que se aprobaran políticas públicas que ayudaron a mi familia, comunidad y mi país", dijo Baca. Dos leyes significativas

que ayudó a aprobar incluyen una que garantizaba la equidad salarial para las mujeres y otra que obligaba a la agricultura a proporcionar baños en los campos donde había diez o más trabajadores. Una medida bastante simple que, en ese momento, se pasó por alto.

La vida de Baca en la política ha sido una serie de sueños hechos realidad para la joven en el antiguo Greeley cuya familia fue relegada a un balcón de cine.

Su conexión con luminarias incluye trabajar para tres presidentes, LBJ, Jimmy Carter y Bill Clinton. También copresidió dos convenciones políticas nacionales y en el camino selló amistades con personas como la jueza de la Corte Suprema Sonya Sotomayor, el dramaturgo Luis Valdez y el icono de la UFW, por sus siglas en inglés, Dolores Huerta.

"Dios rompió el molde cuando nació Polly", dijo el abogado y exlegislador estatal Joe Salazar. "Ella es el estándar por el cual todos los demás legisladores chicanos/chicanas se miden a sí mismos". Ella puso el listón de que "si no estás sirviendo a la comunidad, no estás sirviendo de la manera correcta".

La expresidenta del Concejo Municipal de Denver, Rosemary Rodríguez, también elogió el excelente historial de servicio público de Baca. "Se ha mantenido accesible y solidaria con su comunidad, desde quienes están en nuestras prisiones hasta quienes ocupan altos cargos. Ella es indefectiblemente generosa de espíritu".

De su aventura de siete décadas destacan muchas cosas, pero una más que otras. En 1984, arregló que su padre, José, se uniera a ella en el escenario de la Convención Nacional Demócrata. "Cuando mi padre subió al podio, miró a la multitud con los brazos cruzados, sonrió y sacudió la cabeza... era su forma de reconocer y apoyar mi papel. Me trajo lágrimas a los ojos".

Baca será honrada con el Premio Molly Brown en la 52ª Cena Anual y Programa de Premios del Histórico Denver el 13 de octubre en el Brown Palace Hotel.



COLORADO STATE UNIVERSITY

# HACIA ADELANTE

**EL 85% DE LOS RAMS DE CSU OBTUVO EMPLEO O CONTINUÓ CON SU EDUCACIÓN EN LOS PRIMEROS 6 MESES DESPUÉS DE GRADUARSE.**

La Universidad Estatal de Colorado está comprometida con el éxito de sus estudiantes antes y después de la graduación. El apoyo académico disponible en la universidad y los recursos profesionales permiten que los estudiantes de CSU se gradúen con la confianza, las habilidades, y el espíritu necesarios para cambiar el mundo.

**81%** de los estudiantes de CSU indicaron que sus planes futuros estaban relacionados con su especialización



Aprenda más sobre los recursos profesionales disponibles.

**COLOSTATE.EDU**